

ตำนานวีรบุรุษ ในเทพนิยายกรีก

วรรณกรรม
CLASSICS
กรีก



The Heroes of Greek

Fairy Tales for My Children

ชาร์ลส์ คิงสลีย์ : เขียน อาริดา พงศ์ธรานนท์ : แปล



The Heroes;
or
Greek

Fairy Tales for My Children

ตำนานวีรบุรุษในเทพนิยายกรีก



ตำนานวีรบุรุษในเทพนิยายกรีก



The Heroes; or Greek

Fairy Tales for My Children



ชาร์ลส์ คิงสลีย์ : เขียน อาริตา พงศ์ธรานนท์ : แปล

ตำนานวีรบุรุษในเทพนิยายกรีก

The Heroes; or Greek Fairy Tales for My Children

ชาร์ลส์ คิงสลีย์ : เขียน อารีตา พงศ์ธรานนท์ : แปล

พิมพ์ พ.ศ. 2565

จัดทำโดย



สำนักพิมพ์แอร์โรว์

ในเครือบริษัท แอร์โรว์ มัลติมีเดีย จำกัด

เลขที่ 1 ถนนกำแพงเพชร 6 ซอย 5 แขวง 6 (โกสุมนิเวศน์ ซ. 2)

แขวงทุ่งสองห้อง เขตหลักสี่ กรุงเทพฯ 10210

โทรศัพท์ 0-2573-6584 โทรสาร 0-2573-6585 ฝ่ายขาย 0-2573-6572

Email : arrowclassicbook@gmail.com Line ID : @arrow11

www.arrowmultimedia.co.th

Copyright © Charles Kingsley

Thai Language Edition Copyright © 2022 By Arrow Multimedia Co.,Ltd.

All rights reserved.

© สงวนลิขสิทธิ์โดย บริษัท แอร์โรว์ มัลติมีเดีย จำกัด

ห้ามนำส่วนหนึ่งส่วนใดของหนังสือเล่มนี้ไปลอกเลียน ทำสำเนา ถ่ายเอกสาร หรือนำไปเผยแพร่ในอินเทอร์เน็ต หรือสื่อต่าง ๆ ไม่ว่าในรูปแบบใด นอกจากได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรเท่านั้น

ข้อมูลทางบรรณานุกรม

คิงสลีย์, ชาร์ลส์.

ตำนานวีรบุรุษในเทพนิยายกรีก--กรุงเทพฯ : แอร์โรว์, 2565.

192 หน้า.

1. วรรณกรรมแปล I.อารีตา พงศ์ธรานนท์, แปล II. ชื่อเรื่อง.

ISBN 978-616-434-291-0

บรรณาธิการ : นิคม ขาวเรือ

กองบรรณาธิการ : สุภาภรณ์ สว่างจันทร์, วลัยกร เต็มจันทร์, ปวีณรัตน์ เกียรติธีรชัย

พิสูจน์อักษร : ชญาณี ขุนพลีก ศิลปกรรม : ชมพูนุช ขอดคำ

ผู้จัดการทั่วไป : เตือนนภา สุรามิตร

จัดจำหน่ายทั่วประเทศโดย

บริษัท อมรินทร์ บুক เซ็นเตอร์ จำกัด

108 หมู่ที่ 2 ถ.บางกรวย - จงถนอม ต.มหาสวัสดิ์ อ.บางกรวย จ.นนทบุรี 11130

โทรศัพท์ 0-2423-9999 โทรสาร 0-2449-9222, 0-2449-9500-6

Homepage : <http://www.naiin.com>

พิมพ์ที่ : บริษัท ออฟเซ็ทพลัส จำกัด

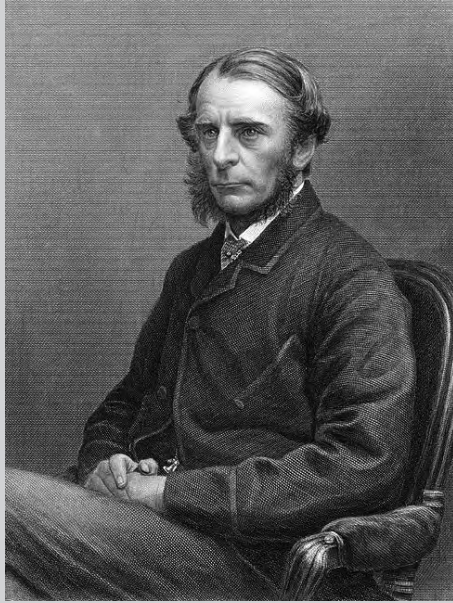
95/39 หมู่ 8 ซอย สุขสวัสดิ์ 84 ต. ในคลองบางปลากด อ. พระสมุทรเจดีย์ จ. สมุทรปราการ 10290

โทรศัพท์ 0-2461-2161-4 โทรสาร 0-2461-2165

ทำเพลตและแยกสีโดย : layprocess@gmail.com

โทรศัพท์ 0-2883-0360-1

ราคา 195 บาท



Charles Kingsley

ชาร์ลส์ คิงส์ลีย์ (12 มิถุนายน ค.ศ. 1819 – 23 มกราคม ค.ศ. 1875) เป็นนักบวชในคริสตจักรของนิกายเชิร์ชออฟอิงแลนด์ ศาสตราจารย์มหาวิทยาลัย นักปฏิรูปสังคม นักประวัติศาสตร์ นักประพันธ์ และกวี เขามีความเกี่ยวข้องกับสังคมนิยมคริสเตียน วิทยาลัยคนทำงาน และการก่อตั้งสหกรณ์แรงงาน ซึ่งล้มเหลว แต่สนับสนุนให้มีการปฏิรูปการทำงานในภายหลัง เขาเป็นเพื่อนของ Charles Darwin

คำนำสำนักพิมพ์



ในอดีตกาลกรีกโบราณถือว่าเป็นผู้ริเริ่มสร้างสรรค์ในสิ่งต่างๆ ทั้งวัฒนธรรม สิ่งปลูกสร้าง เครื่องประดับ รวมถึงศาสตร์แขนงต่างๆ ที่ใช้กันมาจนถึงปัจจุบัน อย่างเช่น คณิตศาสตร์ กลศาสตร์ พลศาสตร์ ตรรกศาสตร์ ดาราศาสตร์ หรือศาสตร์ในการปกครองประเทศอย่างกฎหมาย แม้กระทั่งการเมืองการปกครอง ซึ่งศาสตร์เหล่านั้นนั้นยังคงเป็นต้นแบบที่ได้แผ่อิทธิพลมาสู่ยุคปัจจุบัน

ภายหลัง **ชาร์ลส์ คิงสลีย์** นักบวชในคริสตจักรของนิกายเชิร์ชออฟอิงแลนด์ ผู้เป็นถึงกวีได้เขียนวรรณกรรมเรื่อง **“ตำนานวีรบุรุษในเทพนิยายกรีก (The Heroes; or Greek Fairy Tales for My Children)** ขึ้นมา ซึ่งกล่าวถึงตำนานวีรบุรุษชาวกรีกที่เริ่มต้นสร้างสรรค์สิ่งต่างๆ จากการเรียนรู้จากชาติต่างๆ ที่อยู่ล้อมรอบ บางคนบอกว่า เรียนรู้ตัวอักษรและการต่อเรือจากชาวฟินิเซีย เรียนรู้การวาดรูปแกะสลัก การก่อสร้างด้วยไม้และหินจากชาวอัสซีเรีย เรียนรู้ดาราศาสตร์และสิ่งต่างๆ มากมายจากชาวอียิปต์ เป็นต้น ชาวกรีกโบราณเหล่านี้ถือเป็นผู้สอนที่ฉลาด เขาได้มอบมรดกทางปัญญาที่ยิ่งใหญ่เหล่านี้ไว้แก่ลูกหลาน โดยได้รับการพัฒนาและต่อยอด จนไม่ว่าจะไปที่ไหนก็ยังคงเห็นร่องรอยที่ชาวกรีกโบราณได้ทิ้งไว้ในโลกสมัยใหม่ที่เรอาศัยอยู่ในปัจจุบัน

สำนักพิมพ์แอร์โร่

สารบัญ



คำนำโดย พาร์ลีย์ คอร์ต	8
เรื่องที่ 1 เพอร์ซึส	17
ภาค 1 เพอร์ซึสและมารตามาถึงเซรีฟส์ได้อย่างไร	18
ภาค 2 เพอร์ซึสหุนหันสาบานอย่างไร	24
ภาค 3 เพอร์ซึสสังหารกอร์กอนได้อย่างไร	35
ภาค 4 เพอร์ซึสมาถึงเอริออปส์ได้อย่างไร	45
ภาค 5 เพอร์ซึสกลับถึงบ้านอีกครั้งได้อย่างไร	58
เรื่องที่ 2 คณะอาร์โกนอตส์	63
ภาค 1 เซนทอร์สอนเหล่าวีรบุรุษบนภูเขาเปลือยอย่างไร	64
ภาค 2 เจสันทำรองเท้าหายในแม่น้ำอะนอรอสได้อย่างไร	74
ภาค 3 พวกเขาสร้างเรือ “อาร์โก” ในเมืองอีโอลคอสอย่างไร	85
ภาค 4 คณะอาร์โกนอตส์แล่นเรือไปถึงเมืองโคลคิสได้อย่างไร	90
ภาค 5 คณะอาร์โกนอตส์ถูกผลักเข้าไปในทะเลที่ไม่รู้จักได้อย่างไร	115
ภาค 6 วาระสุดท้ายของเหล่าวีรบุรุษคืออะไร	142
เรื่องที่ 3 ธีซีอุส	147
ภาค 1 ธีซีอุสยกก้อนหินได้อย่างไร	148
ภาค 2 ธีซีอุสสังหารผู้ทำลายล้างมนุษย์ได้อย่างไร	154
ภาค 3 ธีซีอุสสังหารมิโนทอร์ได้อย่างไร	180
ภาค 4 ธีซีอุสตายเพราะความล้าพองใจได้อย่างไร	186

คำนำโดย ฟาร์ลีย์ คอร์ต

ลูก ๆ ที่รักของพ่อ

ลูกบางคนคงเคยได้ยินเรื่องชาวกรีกโบราณมาแล้ว และเมื่อโตขึ้น ทุกคนจะได้ยินเรื่องราวของพวกเขามากขึ้นเรื่อย ๆ บางทีลูกที่เป็นเด็กผู้ชายอาจจะใช้เวลามากมายในการอ่านหนังสือกรีก และเด็กผู้หญิงซึ่งถึงแม้ว่าจะไม่ได้เรียนภาษากรีก แต่ก็จะได้เจอเรื่องราวมากมายที่มาจากประวัติศาสตร์กรีกแน่นอน และเมื่อพิจารณาดู พ่ออาจจะพูดได้ว่าเราอาจจะไม่ได้มีสิ่งต่างๆ มากมายถ้าไม่เป็นเพราะชาวกรีกโบราณเหล่านี้ ลูกจะแทบไม่เจอหนังสือที่เขียนได้ดีโดยไม่มีชื่อ ถ้อยคำ และสำนวนกรีก จะไม่สามารถเดินไปในเมืองใหญ่โดยไม่ผ่านอาคารกรีก ไม่อาจเข้าไปในห้องที่ตกแต่งอย่างดีโดยไม่เห็นรูปปั้นและเครื่องประดับกรีก หรือแม้แต่รูปแบบเครื่องเรือนและกระดานกรีก ช่างน่าประหลาดที่ชาวกรีกโบราณเหล่านี้ได้ทิ้งร่องรอยไว้เบื้องหลังในโลกสมัยใหม่ที่เรอาศัยอยู่ในปัจจุบัน และเมื่อลูกโตขึ้น อ่านหนังสือมากขึ้นเรื่อยๆ ก็คงพบว่าเราเป็นหนึ่งในชาวกรีกโบราณที่เป็นผู้ริเริ่มคณิตศาสตร์และเรขาคณิตทั้งหลาย ซึ่งก็คือศาสตร์และความรู้เกี่ยวกับตัวเลข รูปทรงของสิ่งต่างๆ และแรงที่ทำให้

สิ่งต่างๆ เคลื่อนที่และหยุดนิ่ง และเป็นผู้ริเริ่มภูมิศาสตร์ ดาราศาสตร์ กฎหมาย เสรีภาพ และการเมือง ซึ่งก็คือศาสตร์ในการปกครองประเทศ และทำให้ประเทศมั่นคงและสงบสุข และเรายังเป็นหนี้พวกเขาที่เป็นผู้ริเริ่มตรรกศาสตร์ ซึ่งก็คือการศึกษาเกี่ยวกับถ้อยคำและการให้เหตุผล และอภิปรัชญา ซึ่งก็คือการศึกษาความคิดและจิตวิญญาณของเราเอง และสุดท้าย ชาวกรีกโบราณทำให้ภาษาของพวกเขาช่างสวยงามเสียจนชาวต่างชาติเคยใช้แทนภาษาของตัวเอง และในที่สุด ภาษากรีกก็กลายเป็นภาษาที่ใช้กันทั่วไปในหมู่ผู้มีการศึกษาทั่วทั้งโลกยุคโบราณ ตั้งแต่เปอร์เซียและอียิปต์จนถึงสเปนและบริเตน นั่นจึงทำให้พระคัมภีร์ภาคพันธสัญญาใหม่เขียนเป็นภาษากรีก เพื่อให้ทุกชาติในจักรวรรดิโรมันอ่านและเข้าใจได้ ดังนั้น ถัดจากจากชาวยิวและคัมภีร์ไบเบิลที่ชาวยิวส่งต่อมาถึงเราแล้ว เราเป็นหนี้ชาวกรีกโบราณเหล่านั้นมากกว่าผู้คนใดๆ บนโลก

ที่นี้ลูกต้องจำไว้อย่างหนึ่งคือ “กรีก” ไม่ใช่ชื่อที่แท้จริงของพวกเขา โดยพวกเขามักจะเรียกตัวเองว่า “เฮลเลน” แต่ชาวโรมันเรียกผิดเป็นกรีก และเราก็รับเอาชื่อผิดนั้นมาจากชาวโรมัน คงต้องใช้เวลานานในการอธิบายว่าเป็นเพราะอะไร พวกเขาประกอบด้วยชนเผ่าจำนวนมากและรัฐเล็กๆ ที่แยกออกจากกันมากมาย และเวลาที่ลูกเห็นชื่อมินูไอ เอเชเนีย และชื่ออื่นๆ ต้องจำไว้ว่าพวกเขาเป็นผู้คนและชนเผ่าต่างๆ จากเผ่าพันธุ์เฮลเลนผู้ยิ่งใหญ่ ซึ่งอาศัยอยู่ในดินแดนที่ปัจจุบันเราเรียกว่ากรีซ ในหมู่เกาะอาร์คิเพลาโก และตามแนวชายฝั่งเอเชียไมเนอร์ (พวกเขาเรียกว่าไอโอเนีย) ตั้งแต่ช่องแคบเฮลเลสปอนด์จนถึงเกาะโรดส์ และหลังจากนั้นก็เป็อาณาจักรและเมืองต่างๆ ในเกาะซิคิลีและอิตาลีตอนใต้ (ซึ่งเรียกว่าเกรทกรีก) และตามแนวชายฝั่งทะเลดำที่เมืองซิโนปีและเคิร์ซ และที่เซวาสโตโพล และหลังจากนั้น พวกเขาก็แผ่ขยายออกไปภายใต้การ

ปกครองของอเล็กซานเดอร์มหาราช พิชิตอียิปต์ ซีเรีย เปอร์เซีย และ ตะวันออกทั้งหมด แต่นั่นคือหลายร้อยปีหลังจากเรื่องราวของพ่อ เพราะ ตอนนั้นไม่มีชาวกรีกบนชายฝั่งทะเลดำ ในซิซิลี ในอิตาลี หรือที่ไหนก็ตาม นอกจากในกรีซและในไอโอเนีย และถ้าลูกงุ่นงับกับชื่อสถานที่ต่างๆ ใน หนังสือเล่มนี้ ก็ต้องหาดูในแผนที่ ซึ่งจะเป็นวิธีเรียนรัฐภูมิศาสตร์ที่ เพลิดเพลินกว่าการเรียนจากตำราน่าเบื่อ

เอาล่ะ พ่อรักชาวเฮลเลนโบราณเหล่านี้เต็มหัวใจ ซึ่งถ้าไม่รัก พ่อก็คงเนรคุณมากเมื่อพิจารณาถึงสิ่งต่างๆ ที่พวกเขาสอน พวกเขา ก็เหมือนพี่น้องของพ่อ ถึงแม้พวกเขาทั้งหมดจะตายไปหลายร้อยปีแล้ว ก็ตาม ดังนั้น ไม่ว่าจะเลือกหรือไม่ ลูกก็ต้องเรียนรู้เกี่ยวกับพวกเขา พ่ออยากเป็นคนแรกที่ได้แนะนำพวกเขาให้ลูกรู้จัก และขอกล่าวว่า “มาเถอะ เด็กๆ ในช่วงเวลาคริสต์มาสอันแสนสุขนี้ เมื่อสิ่งมีชีวิตทั้งหลายยินดี ร่วมกันและอวยพรพระเจ้าที่ปลดปล่อยพวกเขา จงมาพบเพื่อนเก่าที่พ่อ รู้จักมานานก่อนลูกเกิด พวกเขามาเยี่ยมเราในวันคริสต์มาส มาจากโลก ที่ทุกคนอาศัยอยู่กับพระเจ้า และเพื่อจะเล่าเรื่องเทพนิยายเก่าแก่ที่พวกเขา รักเมื่อครั้งยังเยาว์วัยเหมือนลูก

เพราะชาติต่างๆ ก็เริ่มต้นด้วยการเป็นเด็กเหมือนลูก ถึงแม้ชาติ เหล่านี้จะสร้างขึ้นโดยผู้ใหญ่ แต่เริ่มแรกพวกเขาก็เป็นเด็กผู้ชายและผู้ หญิงที่มีหัวใจของเด็ก เปิดเผย แสดงออกถึงความรัก เต็มไปด้วยความ ไว้วางใจ สอนง่าย อยากเห็นและเรียนรู้ความมหัศจรรย์รอบตัว มักจะตะกละ ด้วย กระตือรือร้นและเหลวไหลอย่างที่ได้ๆ เป็นกัน

ดังนั้นชาวกรีกโบราณเหล่านี้จึงสอนง่ายและเรียนรู้จากชาติต่างๆ ที่อยู่ล้อมรอบ ตั้งแต่เรียนรู้การต่อเรือจากชาวฟินิเซีย ซึ่งบางคนบอกว่า เรียนรู้ตัวอักษรด้วย เรียนรู้การวาดรูป แกะสลัก และการก่อสร้างด้วยไม้

และหินจากชาวอัสซีเรีย เรียนรู้ดาราศาสตร์และสิ่งต่างๆ มากมายที่ลูก
คงไม่เข้าใจจากชาวอียิปต์ ในลักษณะนี้พวกเขาก็เหมือนชาวไวคิงโบราณ
บรรพบุรุษของเราที่ลูกชอบฟังเรื่องราว ซึ่งถึงแม้พวกเขาจะป่าเถื่อนและ
หยาบกระด้าง แต่ก็ถ่อมตัวและยินดีจะเรียนรู้จากทุกคน ดังนั้น พระเจ้า
จึงให้รางวัลชาวกรีกโบราณเหล่านี้เหมือนที่ให้รางวัลแก่บรรพบุรุษของ
เรา และทำให้ชาวกรีกโบราณฉลาดกว่าผู้สอนในทุกๆ เรื่องที่พวกเขา
เรียนรู้ เพราะพระเจ้าอยากเห็นทั้งผู้ใหญ่และเด็กมีใจเปิดกว้างและเต็มใจ
ที่จะรับคำสอน และสำหรับพระเจ้าผู้ซึ่งใช้สิ่งที่ได้รับมา พระองค์มอบให้
มากขึ้นทุกวัน ชาวกรีกเหล่านี้จึงฉลาดขึ้นและมีอำนาจมากขึ้น และเขียน
บทกวีที่จะยังคงอยู่ไปจนวาระสุดท้ายของโลก ซึ่งสักวันหนึ่งลูกจะได้อ่าน
ด้วยตัวเอง อย่างน้อยก็ในภาษาอังกฤษถ้าไม่ใช่ภาษากรีก และพวกเรา
เรียนรู้ที่จะแกะสลักรูปปั้น สร้างวิหารซึ่งยังคงอยู่ท่ามกลางสิ่งมหัศจรรย์
ของโลก และสร้างสิ่งมหัศจรรย์อื่นๆ อีกมากมายที่พระเจ้าสอน ซึ่งทำให้
เราฉลาดขึ้นในปัจจุบัน

ลูกอย่าได้คิดเชื่อว่าเพราะชาวกรีกโบราณเป็นคนนอกศาสนา
พระเจ้าจึงไม่สนใจและไม่สอนอะไรให้

คัมภีร์ไบเบิลบอกเราว่าไม่ใช่อย่างนั้น ความเมตตาของพระเจ้า
แผ่ไปทั่วงานของพระองค์ พระเจ้าเข้าใจหัวใจของผู้คนทั้งหมดและ
สร้างสรรค์งานของพวกเขา หลังจากเวลาผ่านไป เมื่อชาวกรีกโบราณเริ่ม
ชั่วร้ายและตกต่ำลง นักบุญพอลบอกพวกเขาว่าควรจะรู้ดีกว่านี้ เพราะ
พวกเขาคือลูกหลานของพระเจ้าอย่างที่กวีของพวกเขาเองเคยกล่าวไว้
และพระเจ้าได้ให้พวกเขาอยู่ที่นั่นเพื่อค้นหาพระเจ้า ตามหาพระองค์ และ
ค้นพบพระองค์ ถึงแม้พระองค์จะอยู่ไม่ไกลจากพวกเขาเลย และคลีเมนต์
แห่งอเล็กซานเดรีย บิดาผู้ยิ่งใหญ่แห่งคริสต์ศาสนิกชนผู้ทั้งฉลาดและ

ดั่งามกับบอกว่า พระเจ้าได้ส่งปรัชญาจากสวรรค์ลงมาให้ชาวกรีก เหมือน
ที่ได้ส่งพระคัมภีร์ใหม่ลงมาให้ชาวยิว

จำไว้ว่าพระเยซูคริสต์คือแสงสว่างให้แก่มนุษย์ทุกคนที่เกิดมา
บนโลก และไม่มีใครสามารถคิดได้ถูกต้อง รู้สึกได้ถูกต้อง หรือเข้าใจความ
จริงที่แท้จริงของสิ่งใดบนโลกและสวรรค์ได้ ถ้าพระเยซูไม่ได้สอนพวกเขา
ด้วยจิตวิญญาณของพระองค์ซึ่งทำให้มนุษย์เกิดความเข้าใจ

แต่ก็อย่างที่นักบุญพอลบอกชาวกรีกเหล่านั้นแหละ พวกเขา
ลืมนสิ่งที่พระเจ้าสอน และถึงแม้จะเป็นลูกหลานของพระเจ้า แต่พวกเขาก็
บูชารูปเคารพที่ทำจากไม้และหิน และในที่สุดก็ตกลงสู่บาปและความ
อับอาย และแน่นอน จากนั้นก็ตกลงสู่ความขลาดกลัวและการเป็นทาส
จนกระทั่งพวกเขาสาบสูญไปจากแผ่นดินอันสวยงามที่พระเจ้ามอบให้เป็น
เวลาหลายปีนั้น

เช่นเดียวกับทุกชาติที่ทิ้งบางสิ่งไว้เบื้องหลัง นอกจากแค่เนินดิน
แล้ว เริ่มแรกพวกเขาเชื่อในพระเจ้าผู้สร้างสวรรค์และโลกที่แท้จริงองค์
เดียว แต่หลังจากระยะหนึ่ง ก็เช่นเดียวกับชาติอื่นๆ พวกเขาเริ่มบูชา
พระเจ้าของคนอื่น ๆ ด้วย หรือน่าจะเป็นเทพเจ้าและภูตผีปิศาจมากกว่า ซึ่ง
พวกเขาจินตนาการว่าอาศัยอยู่ในดินแดนของพวกเขา ซุส บิดาของ
เทพเจ้าทั้งหลายและมนุษย์ (ผู้ซึ่งบางความทรงจำเลือนรางเห็นว่าคือ
เทพเจ้าที่แท้จริง) เฮรา มเหสีของพระองค์ ปีบัส อพอลโล เทพแห่งดวง
อาทิตย์ พัลลัส อธีนี ผู้สอนความรู้และศิลปะที่เป็นประโยชน์ต่าง ๆ ให้
แก่มนุษย์ อโฟรไดต์ ราชีนีแห่งความงาม โพไซดอน ผู้ปกครองท้องทะเล
เฮฟเฟสทอส ราชาแห่งไฟ ผู้สอนมนุษย์ให้ใช้โลหะ และพวกเขายังยกย่อง
เทพเจ้าแห่งแม่น้ำ และนางไม้ ซึ่งพวกเขาจินตนาการว่าอาศัยอยู่ในถ้ำ
น้ำพุ หุบเขาในป่า และที่สวยงามตามธรรมชาติทั้งหลาย พวกเขายัง

ยกย่องเอรินเนส พี่น้องนำกล้วที่ก่อคนทำผิดจนกระทั่งบาปของพวกเขาได้รับการชำระล้าง พวกเขายังเพื่อผืนอีกมากมายซึ่งได้แบ่งแยกพระเจ้าองค์เดียวออกไปเป็นเทพเจ้ามากมาย และพวกเขายังบอกด้วยว่าเทพเจ้าเหล่านี้ทำสิ่งต่างๆ ที่มนุษย์เห็นว่าน่าละอายและผิดบาป และเมื่อนักปรัชญาเกิดขึ้นและบอกพวกเขาว่าพระเจ้ามีองค์เดียว พวกเขาก็ไม่ฟัง แต่กลับรักษารูปเคารพและงานฉลองของเทพเจ้าที่ร้ายกาจ จนในที่สุดทั้งหมดก็ประสบกับความเสื่อมทราม แต่เราจะไม่พูดถึงเรื่องนั้นอีกต่อไป

แต่ในช่วงเวลาที่หนังสือเล็กๆ เล่มนี้กล่าวถึง พวกเขาไม่ได้ตกต่ำลงขนาดนั้น พวกเขาไม่ได้บูชารูปเคารพ เท่าที่พ่อค้นพบ พวกเขายังคงเชื่อหกข้อสุดท้ายของบัญญัติสิบประการ รู้ดีว่าอะไรถูกอะไรผิด และเชื่อว่าพระเจ้ารักและสั่งสอนมนุษย์ (นั่นทำให้พวกเขากล้าหาญ) ถ้าไม่มีพระเจ้า มนุษย์จะต้องล่มสลายแน่นอน ซึ่งเรื่องนี้ก็ถูกของพวกเขาก็เพราะอย่างที่เรารู้ซึ่งถูกต้องยิ่งกว่าที่พวกเขาคิดด้วยซ้ำ เพราะถ้าไม่มีพระเจ้า เขาก็ไม่สามารถทำอะไรได้ สติปัญญาทั้งหมดมาจากพระองค์

เอล่า ลูกอยากคิดว่าในหนังสือเล่มนี้พวกเขาจะเป็นผู้มีความรู้ อาศัยอยู่ในเมืองใหญ่เหมือนที่เป็นหลังจากนั้น พวกเขาสร้างงานที่สวยงามทั้งหลาย แต่ในฐานะคนชนบท อาศัยอยู่ในฟาร์มและหมู่บ้านล้อมรอบด้วยกำแพง วิถีชีวิตเรียบง่ายและทำงานหนัก พระราชาและวีรบุรุษผู้ยิ่งใหญ่ทำอาหารเองและไม่คิดว่าน่าอาย ต่อเรือและทำอาวุธเอง เลี้ยงและผูกเครื่องเทียมม้าเอง บั่นด้าย ทอผ้า ปักกลาย และเย็บเสื้อผ้าให้ตัวเอง และสามี ผู้ชายคนหนึ่งจะได้รับการยกย่องให้เกียรตินั้นไม่ใช่เพราะบังเอิญว่าเขาเป็นคนรวย แต่เพราะทักษะ ความแข็งแกร่ง ความกล้าหาญ และจำนวนสิ่งต่างๆ ที่เขาทำได้ พวกเขาคือเด็กที่เป็นผู้ใหญ่ แต่ก็ยังเป็นเด็กที่น่าชื่นชมด้วย และสิ่งที่เกิดขึ้นกับพวกเขาก็เหมือนที่เป็นอยู่ในโรงเรียน

สมัยปัจจุบัน คือเด็กผู้ชายที่แข็งแรงที่สุดและฉลาดที่สุดจะเป็นผู้นำคนอื่น ๆ ทั้งหมด ถึงแม้เขาจะยากจนก็ตาม

ในขณะที่พวกเขาอายุเยาว์วัยและมีชีวิตง่าย ๆ พวกเขารักเทพนิยายเหมือนที่ลูกรักตอนนี้ ทุกชาติก็เป็นเช่นนั้นขณะที่ยังเยาว์วัยบรรพบุรุษของเราก็เช่นกัน และเรียกเรื่องราวของพวกเขาว่า “ซากา” พ่อจะอ่านบางตอนให้ลูกฟังสักวัน บางตอนจากเอ็ดดา จากโวลส์ปา จากเบวูล์ฟ และเรื่องราวความรักเก่าแก่ ชาวอาหรับโบราณก็มีนิทานของพวกเขาเช่นกัน ซึ่งพวกเราในปัจจุบันเรียกว่า “อาหรับราตรี” ชาวโรมันโบราณก็มีเรื่องราวของพวกเขาที่เรียกว่า “เฟบูลี” ซึ่งเป็นที่มาของคำว่า “เฟเบิล” หรือนิทานของเรา แต่ชาวเฮลเลนโบราณเรียกเรื่องเล่าของพวกเขาว่า “มูโซอิ” ซึ่งคำว่า “มิธ” หรือตำนานของเราก็คมาจากคำนี้ แต่เมื่อเทียบกับเรื่องราวความรักเก่าแก่ซึ่งเขียนในยุคกลางของชาวคริสต์แล้ว ไม่มีเทพนิยายใดที่เหมือนเทพนิยายกรีกโบราณเหล่านี้ในเรื่องความสวยงาม สติปัญญา และความจริง และในการทำให้เด็กๆ รักในการกระทำที่ประเสริฐ และเชื่อมั่นว่าพระเจ้าจะช่วยพวกเขาให้ผ่านพ้นความลำบาก

เพราะอะไรพ่อถึงเรียกหนังสือเล่มนี้ว่า “วีรบุรุษ” ก็เพราะนั่นคือชื่อที่ชาวเฮลเลนมอบให้แก่ผู้ที่กล้าหาญ มีทักษะ และกล้าทำมากกว่าคนอื่น ๆ ตอนแรกพ่อคิดว่านั่นคือความหมายทั้งหมด แต่หลังจากนั้นระยะหนึ่งพ่อก็คิดได้ว่ามันมีความหมายมากกว่านั้น โดยหมายถึงคนที่ช่วยประเทศของตนเอง คนในยุคโบราณเหล่านั้น ตอนที่ประเทศชาติยังกึ่งป่าเถื่อน คนที่ฆ่าสัตว์ร้ายและคนชั่ว ระบายน้ำออกจากบึง และก่อตั้งเมือง ดังนั้น พวกเขาจึงได้รับการยกย่องหลังจากตายไปแล้ว เพราะประเทศที่พวกเขาทิ้งไว้มันดีขึ้นกว่าตอนที่พวกเขาพบ เราเรียกคนอย่างนั้นว่า วีรบุรุษในภาษาอังกฤษปัจจุบัน และเรียกการทนรับความเจ็บปวดและ

เศราโศกเพื่อทำสิ่งที่ดีต่อเพื่อนมนุษย์ว่าเป็นสิ่งที่ “ยิ่งใหญ่” เราทุกคน
อาจจะทำอย่างนั้น ลูกพ่อ ทั้งผู้ชายและผู้หญิง และเราควรจะทำ เพราะ
ปัจจุบันนั้นทำได้ง่ายขึ้นและปลอดภัยมากขึ้น และหนทางก็ชัดเจนมาก
ขึ้นกว่าเดิม แต่ลูกควรจะได้ฟังว่าวีรบุรุษของพวกเขาทำงานอย่างไรเมื่อ
สามพันปีก่อน แน่หนอนว่าเรื่องราวไม่ได้เป็นความจริงทั้งหมด ครั้งหนึ่งก็
ไม่ใช่ ลูกไม่ได้เขลาจนเชื่ออย่างนั้น แค่ความหมายของเรื่องราวนั้นเป็น
ความจริง และเป็นความจริงตลอดไป นั่นก็คือ ทำสิ่งที่ถูกต้อง แล้วพระเจ้า
จะช่วยเรา

ฟาร์ลีย์ คอร์ต

สี่สัปดาห์ก่อนคริสมาสต์ 1855

เรื่องที่ 1



เพชรชอุบล

ภาค I

เพอร์ซิอุสและมารดา

มาถึงเซรีโฟสได้อย่างไร

กาลิครั้งหนึ่ง มีเจ้าชายฝาแฝดชื่ออะคริซิอุสและโปรเอตุส ทั้งคู่อาศัยอยู่ในหุบเขาอันงดงามของเมืองอาร์กอส ไกลออกไปในดินแดนเฮลลาส พวกเขามีทุ่งหญ้าและไร่องุ่นอุดมสมบูรณ์ แกะและวัวฝูงม้ามายากินหญ้าในที่ราบลุ่มเลอร์นา เฟิน และผู้คนทั้งหมดต่างก็ให้ความเคารพ แต่เจ้าชายทั้งสองก็ยังเป็นทุกข์เพราะอิทธิพลของตัวเอง นับตั้งแต่เกิดทั้งสองก็เริ่มทะเลาะกัน และเมื่อเติบโตขึ้นก็พยายามแย่งส่วนแบ่งในอาณาจักรของอีกฝ่ายมาเป็นของตนทั้งหมด เริ่มแรกอะคริซิอุสขับไล่โปรเอตุสออกไป โปรเอตุสข้ามทะเลไปและพาเจ้าหญิงต่างชาติที่เป็นภรรยากลับมาบ้าน รวมทั้งนำนักรบต่างชาติมาช่วย ซึ่งมีชื่อว่าพวกไซคลอปส์ และขับไล่อะคริซิอุสออกไปบ้าง จากนั้นทั้งคู่ก็ต่อสู้กันอย่างยาวนานไปทั่วดินแดน จนกระทั่งการทะเลาะยุติลง อะคริซิอุสได้เมืองอาร์กอสและครึ่งหนึ่งของดินแดน โปรเอตุสได้เมืองทรีนส์และดินแดนอีกครั้งหนึ่ง และโปรเอตุสกับพวกไซคลอปส์ของเขาสร้างกำแพงใหญ่ที่ทำจากหินทั้งก้อนรอบเมืองทรีนส์ ซึ่งยังคงตั้งอยู่ถึงปัจจุบัน

แต่ก็มีผู้พยากรณ์ที่ทำนายอนาคตเลวร้ายให้แก่อะคริซิอุสใจเหี้ยม โดยบอกว่า “เนื่องจากท่านต่อต้านสายเลือดของตนเอง สายเลือด